

Анђела Реџић
Балканолошки институт САНУ
Далибор Соколовић
Филолошки факултет
Универзитета у Београду



Фонд за науку
Републике Србије

Домени употребе банатског бугарског језика у Србији



VLingS

Предмет и циљ истраживања

❖ Банатски Бугари и њихов језик у Србији

➤ Попис 2022: 1123 Бугара у Војводини

- Банатски Бугари?

➤ Насеља

- Градови
- Села
 - Иваново
 - Скореновац
 - Бело Блато
 - Конак



3

Предмет и циљ истраживања УПОТРЕБА БАНАТСКОГ БУГАРСКОГ У СРБИЈИ

- Употреба језика у јавној сфери
 - Јавне институције
 - Лингвистички пејзаж?
- Употреба језика у приватној сфери
 - Друштвене теме
 - Приватне теме



Пројекат VLingS

❖ Угрожени језици и варијетети у Србији

- Арумунски
- Банатски бугарски (палћа(е)нски)
- Русински
- Ладино
- Ромски
- Мегленорумунски
- Влашки
- Бањашки

❖ Упитник

- Процена угрожености језика/варијетета

❖ Документација језика

- Аудио- и видеозаписи наратива на мањинском језику/варијетету

Методологија истраживања

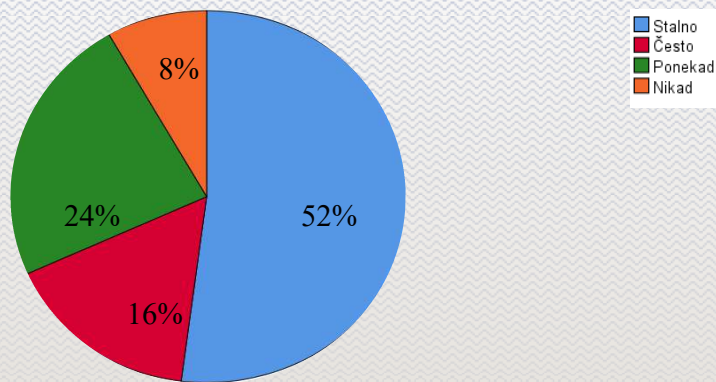
- VLingS упитник

III. DOMENI UPOTREBE JEZIKA						
1. KOLIKO ČESTO KORISTITE PALČANSKI U RAZGOVORU SA SLEDEĆIM OSOBAMA ILI U SLEDEĆIM SITUACIJAMA? odgovorite po skali od 1 do 6	1. Stalno	2. Često	3. Ponekad	4. Retko	5. Nikad	6. Nije primerljivo
1. Sa članovima iste porodice						
2. Sa članovima šire porodice						
3. Sa prijateljima						
4. Sa komšijama						
5. Sa kolegama na poslu (formalno)						
6. Sa verskim starešinama						
7. U školi sa vršnjacima						
8. U školi sa nastavnicima						
9. Sa službenicima javnih institucija (npr. u opštini, mesnoj zajednici, katastru, pošti, komunalnim službama (EPS, vodovod))						
10. Sa službenicima na sadu/ u policiji / u vojsci						
11. Sa lekarom/ zubarem						
12. Sa prodavcima						
13. Sa članovima porodice koji žive van Srbije						
14. Sa prijateljima koji žive van Srbije						
15. Sa nepoznatim članovima zajednice koji govore palčanski						
16. U inostranstvu						
17. Kao "lajni jezik", kada ne želim(o) da nas drugi razumeju						
18. Drugo: _____						

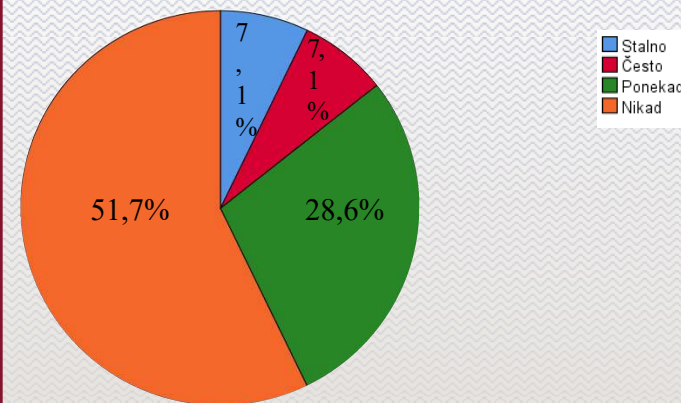
2. NA KOM JEZIKU ČEŠĆE RAZGOVARATE O PRIVATNIM TEMAMA (PORODICA, ZDRAVLJE, SVAKODNEVNI ŽIVOT)? zакljučiti broj →	1. Na palčanskom 2. Na srpskom 3. Podeljeno često na palčanskom i srpskom 4. Ne znam	3. NA KOM JEZIKU ČEŠĆE RAZGOVARATE O RAZLIČITIM TEMAMA OD DRUŠTVENOG INTERESA (NPR. TEME VEZANE ZA KOMŠILUK, SELO/GRAD, POLITIKU I DR.) zакljučiti broj →	1. Na palčanskom 2. Na srpskom 3. Podeljeno često na palčanskom i srpskom 4. Ne znam
---	---	--	---

Резултати Приватна и званична употреба језика

Колико често разговарате на
палћенском с члановима
породице?



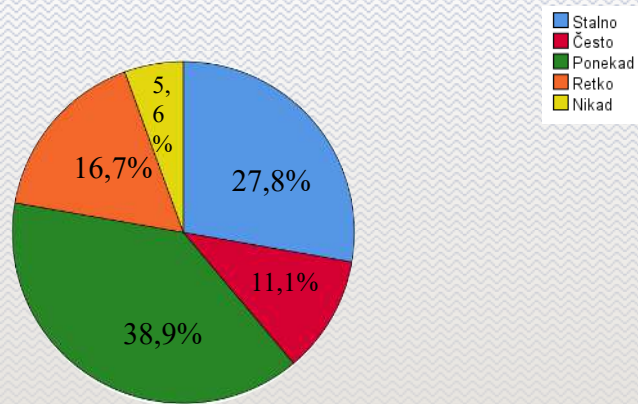
Колико често разговарате на палћенском
са службеницима јавних институција?



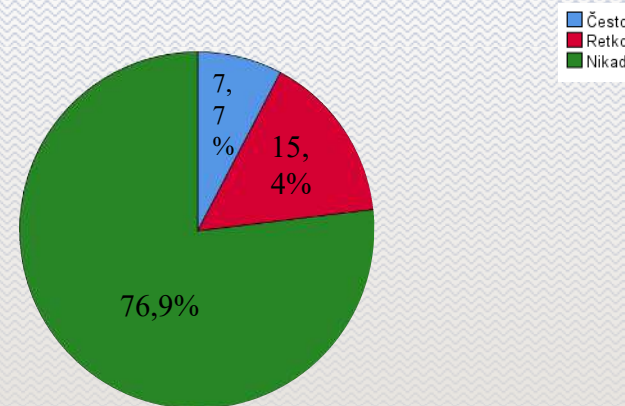
Резултати

Употреба језика у различитим комуникативним ситуацијама

Колико често разговарате на палћенском с пријатељима?



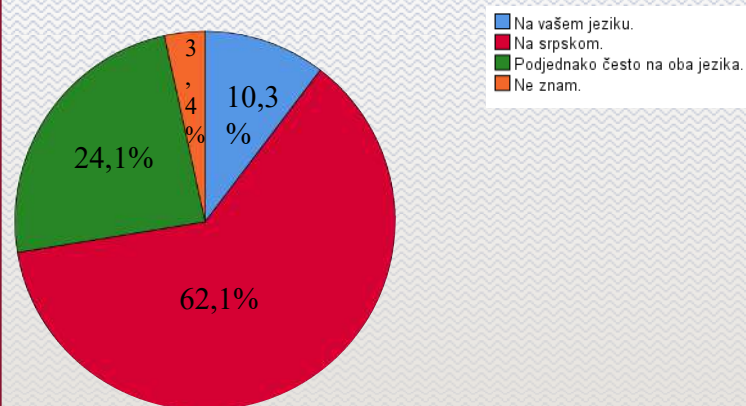
Колико често разговарате на палћенском с колегама на послу?



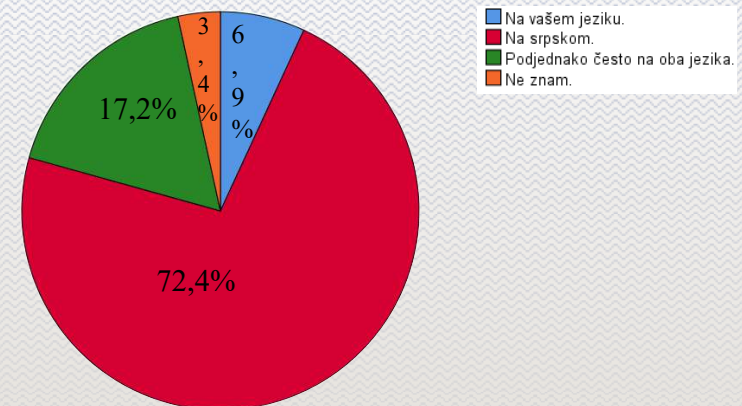
Резултати

Употреба језика у вези с различитим темама

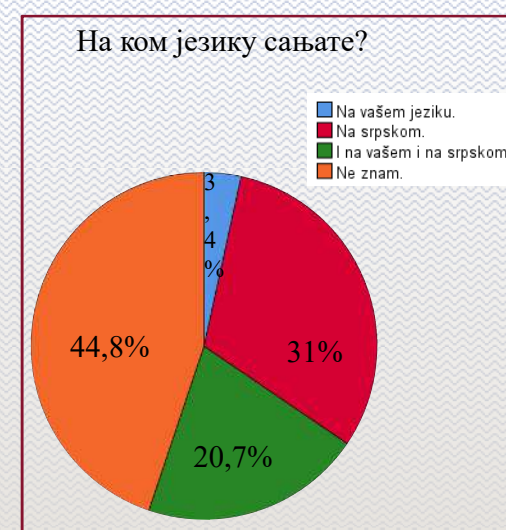
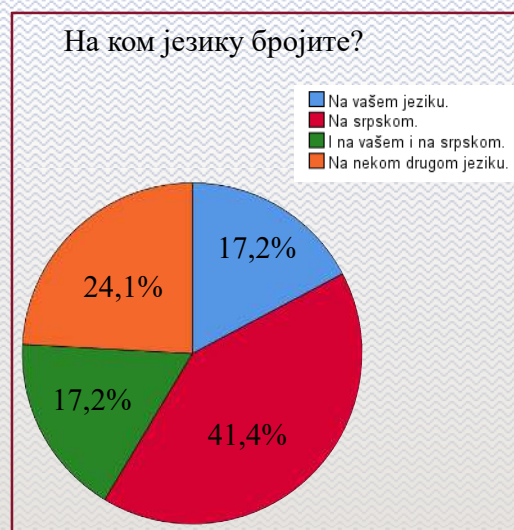
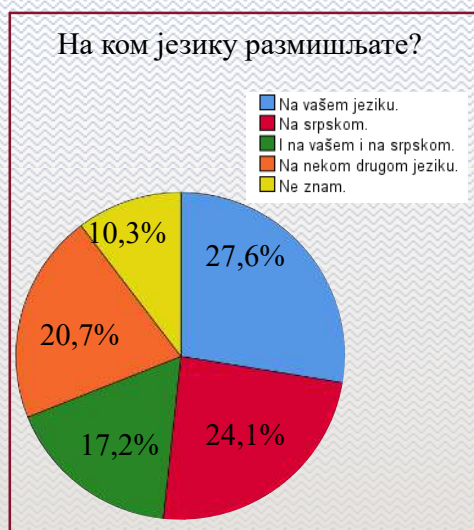
На ком језику чешће разговарате о
приватним/личним темама?



На ком језику чешће разговарате о
друштвеним темама?



Резултати 'Некомуникацијска' употреба језика



Закључак

❖ Палћенски је језик ограничен на приватни домен (комуникација с породицом и, ређе, пријатељима)

- Приватни домен: утицај српског језика видљив у домену односа тема лично – друштвено
- 'Некомуникацијска' употреба језика осликава билингвизам, али са тенденцијом ширења употребе српског језика и у овом домену

Хвала на пажњи!